

Packaged Air Conditioners

Indoor unit

PKA-M·HA

PKA-M·HAL

PCA-M·KA

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Biztonsági óvintézkedések	1	5. Vészhelyzeti üzemmód vezetékek nélküli távvezérlőhöz	9
2. Alkatrész elnevezése	2	6. Karbantartás és tisztítás	10
3. Működés	6	7. Hibaelhárítás	11
4. Időzítő	9	8. Műszaki adatok	13

Megjegyzés



Fig. 1

Ez a jelzés csak EU-országok számára érvényes.

Ez a jelzés a 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye (A felhasználók tájékoztatása) és a IX. melléklet és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkelye (A végfelhasználók tájékoztatása) és a II. melléklet alapján került a berendezésre.

A MITSUBISHI ELECTRIC terméket kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és gyártották, melyek újrahasznosíthatók és/vagy újra felhasználhatók. Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat az élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni. Ha a szimbólum alatt kémiai szimbólum látható (Fig. 1), ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elem vagy akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz.

Ezt a következőképpen jelöljük: Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban a használt elektromos és elektronikus termékek, elemek és akkumulátorok számára külön gyűjtőrendszert alkalmaznak. Kérjük, az elemeket és akkumulátorokat megfelelően, a helyi hulladékgyűjtő/újrahasznosító központba eljuttatva selejtezzék.

Kérjük, segítsen megvédeni a környezetünket!

Megjegyzés:

A használati kézikönyvben szereplő „Vezetékes távvezérlő” kifejezés csak a PAR-32MAA eszközre vonatkozik. Ha a másik távvezérlőről van szüksége információra, olvassa el az ebben a dobozban található gépkönyvet.

1. Biztonsági óvintézkedések

- ▶ Az egység telepítése előtt kötelező elolvasni a „Biztonsági óvintézkedéseket”.
- ▶ A „Biztonsági óvintézkedések” nagyon fontos utasításokat tartalmaznak a biztonságra nézve. Ezeket mindig tartsa be.
- ▶ Kérjük, a rendszerhez való csatlakozás előtt jelentsen a szolgáltató hatóságnak, vagy kérje annak jóváhagyását.

A BELTÉRI ÉS A KÜLTÉRI EGYSÉGEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

	FIGYELMEZTETÉS (Tűzveszély)	Ez a jelzés csak az R32 hűtőközegre érvényes. A hűtőközeg típusa a kültéri egység adattábláján szerepel. Ha a hűtőközeg típusa R32, akkor ez az egység gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg szivárog és tűzzel vagy fűtőtesttel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek és tűzveszély lép fel.
	Használat előtt gondosan olvassa el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET.	
	A szervizelést végző szakemberek működtetés előtt olvassák el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYVET.	
	A HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV, a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV és a hasonló dokumentumok további információkat is tartalmaznak.	

A szövegben használt szimbólumok

⚠ Figyelmeztetés:

Leírja azokat az óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni a sérülés vagy halál veszélyének megelőzése érdekében.

⚠ Vigyázat:

Leírja azokat az óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni az egység károsodásának megelőzése érdekében.

⚠ Figyelmeztetés:

- Egyes készülékek nem hozzáférhetők a nagyközönség számára.
- Az egység telepítését nem végezheti a felhasználó. Kérje meg a forgalmazót vagy egy hivatalos vállalatot, hogy telepítse az egységet. A nem megfelelően telepített egység vízszivárgást, áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne lépjen rá, és ne tegyen semmit a kültéri egységre.
- Ne öntsön vizet az egységre, és ne érjen hozzá nedves kézzel. Fennáll az áramütés veszélye.
- Ne permetezzen gyúlékony gázt az egység közelében. Tűz keletkezhet.
- Ne helyezzen gázfűtőt vagy más, nyílt lángot használó készüléket olyan helyre, ahol az egységből kiáramló levegőnek lesz kitéve. Akadályozhatja a megfelelő égést.
- Ne távolítsa el az előlapot vagy a ventilátor védőburkolatát a kültéri egységről, amikor üzemel.
- Ha rendkívüli aggasztó zajt vagy rezgést észlel, állítsa le a működést, kapcsolja le a hálózati kapcsolót, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- Soha ne nyúljon ujjal, pálcával stb. a be- vagy kimenetekbe.
- Ha furcsa szagokat észlel, hagyja abba a készülék használatát, kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ellenkező esetben meghibásodás, áramütés vagy tűz következhet be.
- Ez a légkondicionáló NEM használható felügyelet nélküli gyermekek vagy gyengélkedő személyek által.
- A kisgyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a légkondicionálóval.
- Ha a hűtőgáz kiáramlik vagy szivárog, állítsa le a légkondicionáló működését, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- A készülék üzemeltetése, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.
- Ez a készülék használható 8 évesnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, vagy a szükséges tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező személyek által, ha megfelelő

Az ábrákon használt szimbólumok

⚠ : Azt jelzi, hogy az alkatrészt földelni kell.

felügyeletben és útmutatásban részesülnek a készülék biztonságos használatában és megértik az ezzel járó kockázatokat. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek nem végezhetnek tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélkül.

- A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékekkel.
- Ez a készülék nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességek csökkennek, vagy nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal vagy tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő felügyeletet és útmutatást nyújt számukra a készülék használatában.
- A légkondicionáló telepítéskor, áthelyezésekor vagy szervizelésekor csak a kültéri egységen megjelölt hűtőközeget használja a hűtőközegcsövek feltöltéséhez. Ne keverje össze más hűtőközeggel, és ne engedje, hogy levegő maradjon a vezetékekben. Ha levegő keveredik a hűtőközeggel, a hűtőközegben a normálistól eltérő túlnyomás keletkezhet, ami robbanást és más veszélyeket okozhat.
- A nem a rendszerhez megadott hűtőközeg használata miatt mechanikai hiba vagy rendszermeghibásodás keletkezhet, vagy az egység leállhat. A legrosszabb esetben ez súlyos mértékben csökkentheti a termék biztonságát.
- Ezt az egységet olyan helyiségekbe lehet beszerelni, amelyek meghaladják a kültéri egység telepítési kézikönyvében megadott alapterületet.
- Tanulmányozza a kültéri egység telepítési kézikönyvét.
- Ne alkalmazzon semmilyen más megoldást a kioldásztási folyamat felgyorsítására vagy a tisztításra, mint amit a gyártó ajánlott.
- A berendezést olyan helyiségben kell tárolni, ahol nincs folyamatosan működő gyújtóforrás (például: nyílt láng, működő gázfogyasztó készülék vagy működő elektromos melegítő berendezés).
- Ügyeljen rá, hogy ne lyukassza ki vagy égesse meg.
- Felhívjuk figyelmét, hogy a hűtőközeg nem tartalmaz illatanyagot.

1. Biztonsági óvintézkedések

⚠ Vigyázat:

- Ne használjon hegyes tárgyat a gombok benyomásához, mivel ez károsíthatja a távirányítót.
- Soha ne zárja el vagy fedje le a beltéri vagy kültéri egység bemeneteit és kimeneteit.

Az egység ártalmatlanítása

Az egység leselejtezésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz.

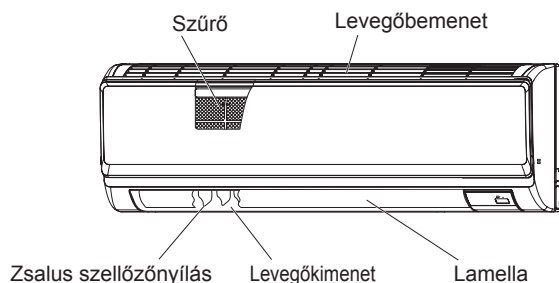
2. Alkatrészek elnevezése

■ Beltéri egység

	PKA-M·HA(L)	PCA-M·KA
Ventilátor-fordulatszám	3 sebesség + Auto	4 sebesség + Auto
Lamella	Automatikus legyezőmozgással	Automatikus legyezőmozgással
Zsalus szellőzőnyílás	Kézikönyv	Kézikönyv
Szűrő	Normál	Hosszú élettartamú
Szűrőtisztítási útmutatás	100 óra	2 500 óra
Vezeték nélküli távvezérlő modellszámának beállítása	002	001

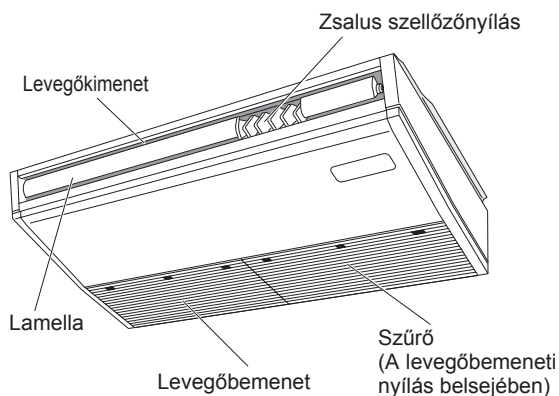
■ PKA-M·HA(L)

Falra szerelhető



■ PCA-M·KA

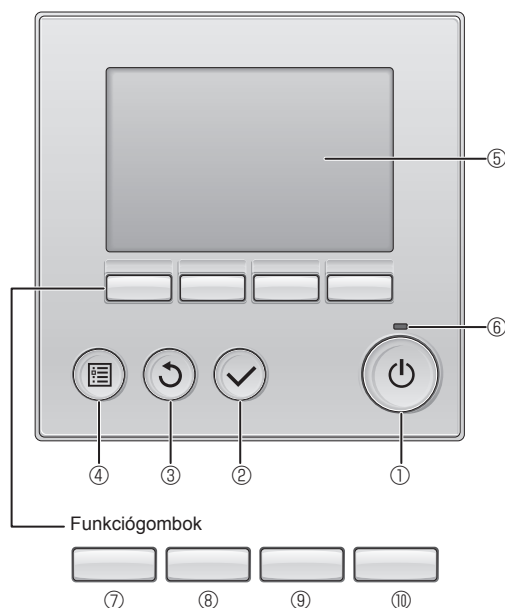
Mennyezetre függeszthető



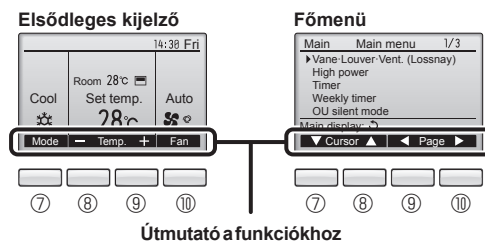
2. Alkatrészek elnevezése

■ Vezetékes távvezérlő

Kezelőfelület



A funkciógombok funkciói a képernyőtől függően változnak. Lásd az LCD képernyő alsó részén megjelenő gombfunkció-útmutatót az adott képernyőn megjelenő funkciók leírásával kapcsolatosan. Ha a rendszer központi vezérléssel működik, a zárolt gombnak megfelelő gombfunkció-útmutató nem jelenik meg.



① [BE/KI] gomb

Az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomásával be- és kikapcsolhatja a beltéri egységet.

② [KIVÁLASZTÁS] gomb

Nyomja meg a gombot a megadott beállítás mentéséhez.

③ [VISSZA] gomb

Nyomja meg a gombot az előző képernyőre való visszalépéshez.

④ [MENÜ] gomb

Nyomja meg a gombot a Főmenü megnyitásához.

⑤ LCD háttérvilágítással

Megjelennek a működési beállítások.

Ha a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást, ami a képernyőtől függően egy ideig égve marad.

⑥ BE/KI lámpa

Ez a lámpa zölden világít, amíg az egység működik. A lámpa villogni kezd, amíg a távirányító beindul, vagy ha hiba történt.

⑦ Funkciógomb [F1]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a gombot az üzemmód módosításához.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor lefelé mozgatásához.

⑧ Funkciógomb [F2]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet csökkentéséhez.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor felfelé mozgatásához.

⑨ Funkciógomb [F3]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet növeléséhez.

Főmenü: Nyomja meg az előző oldalra való visszalépéshez.

⑩ Funkciógomb [F4]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a ventilátor fordulatszámának módosításához.

Főmenü: Nyomja meg a következő oldalra való lépéshez.

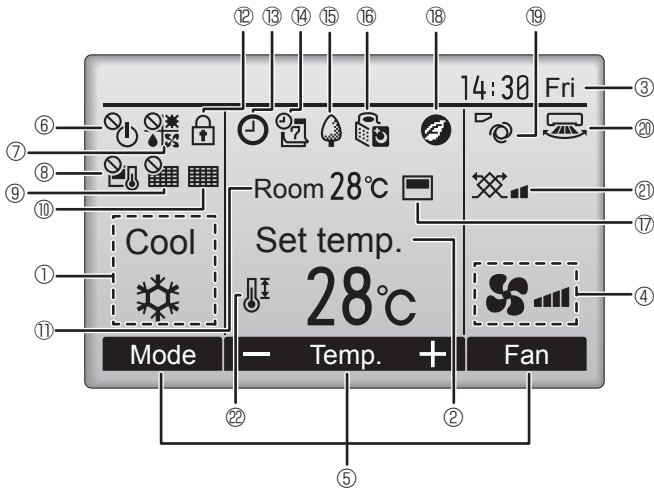
2. Alkatrészek elnevezése

Kijelző

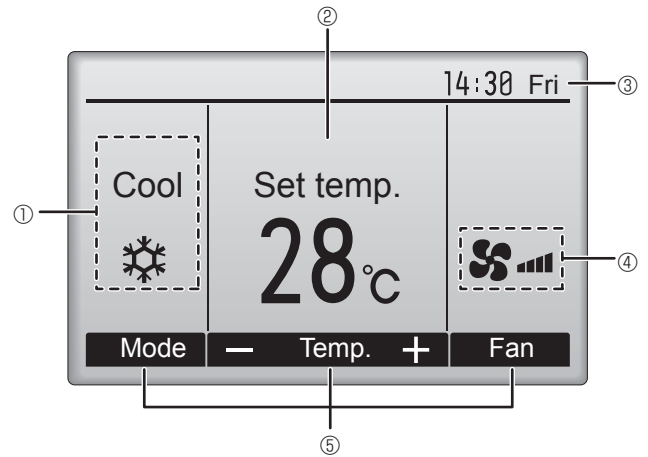
Az elsődleges kijelző kétféle üzemmódban jeleníthető meg: „Teljes” és „Alap”. A gyári beállítás „Full” (Tele). „Basic” (Alap) üzemmódra való átváltáshoz módosítsa az elsődleges kijelző beállítását. (Lásd a távvezérlőhöz mellékelt használati kézikönyvet.)

<Teljes üzemmód>

* Tájékoztató céljából minden ikon látható.



<Alap üzemmód>



① Üzemmód

Itt jelenik meg a beltéri egység üzemmódja.

② Előre beállított hőmérséklet

Itt látható az előre beállított hőmérséklet.

③ Óra (lásd a Telepítési kézikönyvet.)

Itt látható az aktuális idő.

④ Ventilátor-fordulatszám

Itt látható a ventilátor-fordulatszám beállítása.

⑤ Útmutató a gombfunkciókhoz

Itt láthatók az egyes gombokhoz tartozó funkciók.



Központilag vezérelt BE/KI működés során jelenik meg.



Központilag vezérelt üzemmódban jelenik meg.



Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartomány központilag szabályozva van.



Olyankor jelenik meg, ha a szűrő helyreállítási funkciója központilag szabályozva van.



Azt jelzi, ha a szűrőnek karbantartásra van szüksége.

⑪ Szobahőmérséklet (lásd a Telepítési kézikönyvet.)

Itt látható az aktuális szobahőmérséklet.



A gombok lezárásakor jelenik meg.



A Be-/kikapcsolási időzítő, az Éjszakai visszaállítás vagy az Automatikusan kikapcsolási időzítő funkció engedélyezésekor jelenik meg.

akkor jelenik meg, amikor a központosított vezérlőrendszer letiltja az időzítőt.



A heti időzítő bekapcsolásakor jelenik meg.



Akkor jelenik meg, ha az egységek energiatakarékos üzemmódban működnek. (Egyes beltériegység-modelleken nem jelenik meg)



Akkor jelenik meg, ha a kültéri egységek csendes üzemmódban működnek.



Akkor jelenik meg, ha aktiválja a távvezérlő beépített termisztorát a szobahőmérséklet ellenőrzésére (11).

A(z) akkor jelenik meg, ha aktiválja a beltéri egység termisztorát a szobahőmérséklet ellenőrzésére.



Akkor jelenik meg, ha a 3D i-see érzékelővel ellátott egységek energiatakarékos üzemmódban működnek.



A lamellabeállítást mutatja.



A zsalus szellőzőnyílás beállítását mutatja.



A szellőzési beállítást mutatja.

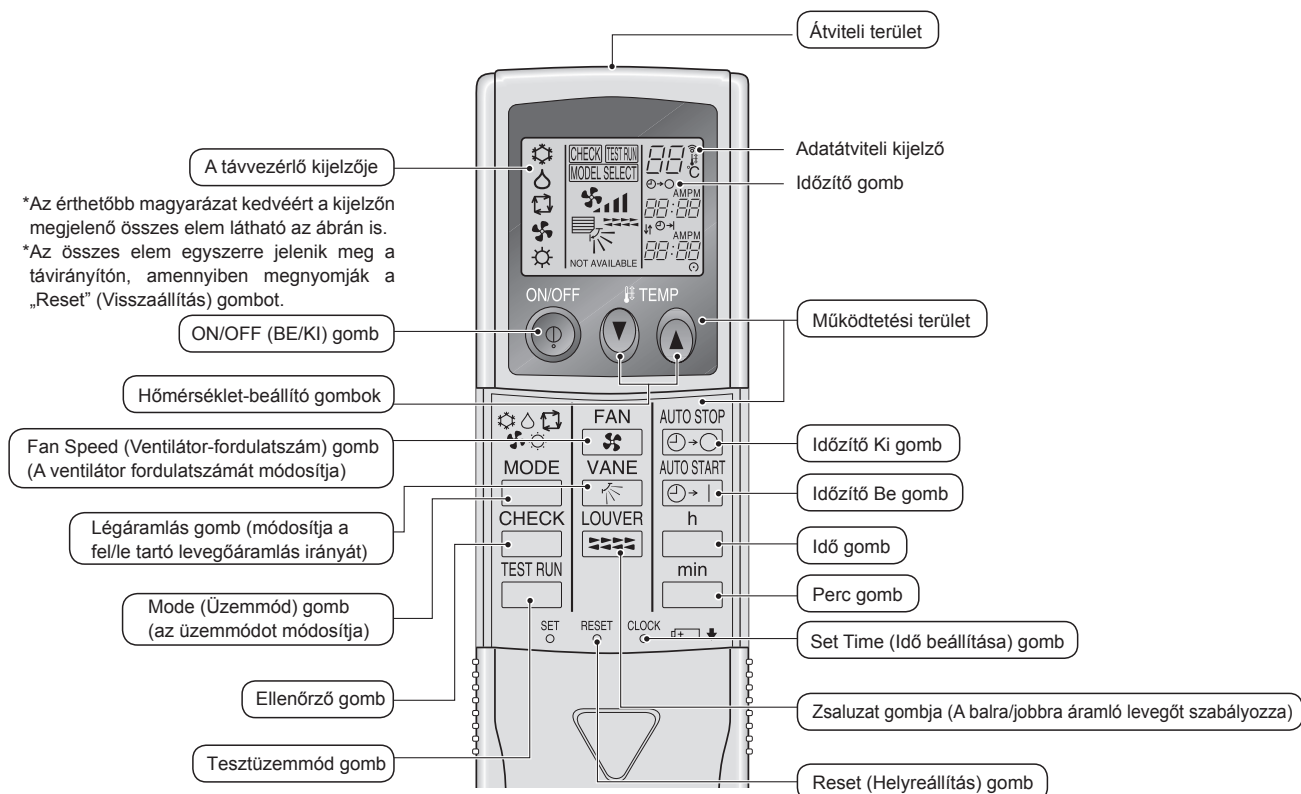


Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartományt korlátozzák.

A legtöbb beállítás (kivéve: BE/KI, üzemmód, ventilátor-fordulatszám és hőmérséklet) a Menü képernyőn végezhető el. (Lásd a távvezérlőhöz mellékelt használati kézikönyvet.)

2. Alkatrészek elnevezése

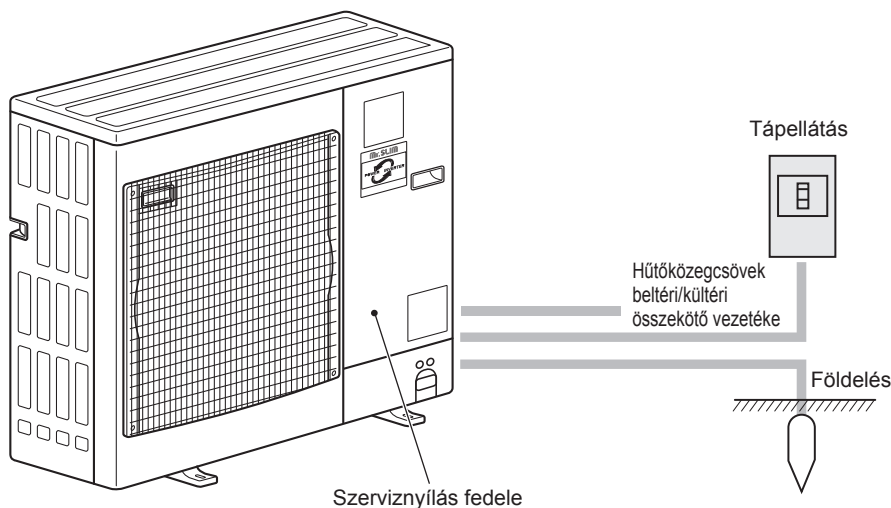
■ Vezeték nélküli távvezérlő [kizárólag a PKA-M-HAL típus esetében]



Megjegyzés (csak vezeték nélküli távvezérlő esetén):

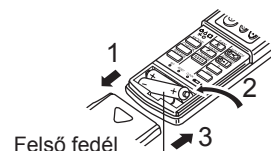
- A vezeték nélküli távvezérlő használatakor irányítsa a beltéri egység vevője felé.
- Ha a távvezérlőt nem több mint 2 percen belül működteti, miután bekapcsolta a beltéri egység tápellátását, előfordulhat, hogy a beltéri egység két hangjelzést ad le, amikor a készülék az eredeti automatikus ellenőrzést végzi.
- A beltéri egység hangjelzéssel erősíti meg, hogy fogadta a távvezérlőtől érkező jelet. A jelek a beltéri egységtől egyenes vonalban körülbelül 7 méteren belül foghatók, az egységtől 45 fokkal balra és jobbra. Ugyanakkor a megvilágítás, például a fénycsövek vagy erős fény használata befolyásolhatja a beltéri egység jelfogadási képességét.
- Ha a beltéri egységen a vezeték nélküli távvezérlőhöz tartozó vevő melletti működésjelző lámpa villog, az egységet meg kell vizsgálni. Szervizelésért forduljon a forgalmazóhoz.
- Kezelje óvatosan a távvezérlőt! Ne ejtse le a távvezérlőt, és ne tegye ki erős ütésnek. Ezenkívül gondoskodjon arról, hogy ne érje víz a távirányítót, és ne hagyja azt magas páratartalmú helyen.
- A távirányító elvesztésének megelőzése érdekében szerelje fel a távirányítóhoz mellékelt tartót a falra, és győződjön meg arról, hogy mindig visszahelyezi a tartóba használat után.

■ Kültéri egység



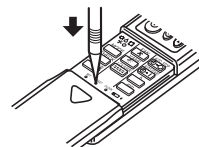
Elem beszerelése/cseréje

1. Távolítsa el a külső fedelet, helyezze be a 2 db AAA elemet, majd helyezze vissza külső fedelet.



Két AAA elem
Előbb az elemek negatív (-) pólusát illessze be. Helyezze be az elemeket a megfelelő irányban (+, -)!

2. Nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot.



Nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot egy vékony tárggyal.

3. Működés

- Az üzemmóddal kapcsolatosan tanulmányozza az egyes távvezérlőkhöz tartozó használati kézikönyvet.

3.1. BE-/KIKAPCSOLÁS

[BE]



Nyomja meg az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa zöld fénnel égni kezd,
és a működés elindul.

[KI]



Nyomja meg ismét az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa kialszik, és a működés leáll.

Megjegyzés:

A légkondicionáló körülbelül 3 percig nem kapcsolható be, akkor sem, ha a művelet kikapcsolása után azonnal megnyomja a BE/KI gombot. Ez megakadályozza a belső alkatrészek sérülését.

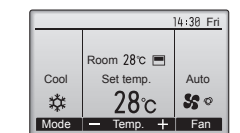
■ Üzemállapot memória

	Távvezérlő beállítása
Üzem mód	Üzem mód a tápellátás lekapcsolása előtt
Előre beállított hőmérséklet	Előre beállított hőmérséklet a tápellátás lekapcsolása előtt
Ventilátor-fordulatszám	A ventilátor fordulatszáma, mielőtt a tápellátást lekapcsolták

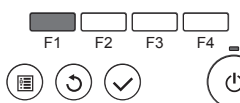
■ Állítható előre beállított hőmérsékleti tartomány

Üzem mód	Előre beállított hőmérsékleti tartomány
Hűtés/Szárítás	19 – 30 °C
Fűtés	17 – 28 °C
Auto	19 – 28 °C
Ventilátor/szellőzés	Nem állítható

3.2. Üzem módváltás



Nyomja meg az [F1] gombot az üzemmódok áttekintéséhez, a következő sorrendben: „Cool” (Hűtés), „Dry” (Szárítás), „Fan” (Ventilátor), „Auto” és „Heat” (Fűtés). Adj a meg a kívánt üzemmódot.



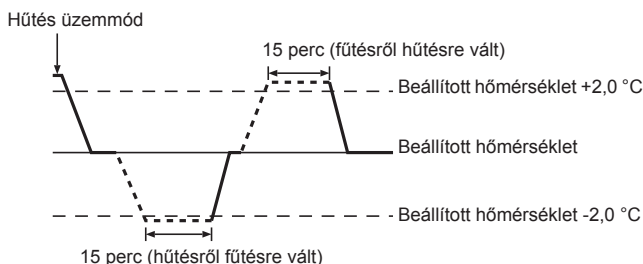
- A csatlakoztatott kültéri egységekhez nem elérhető üzemmódok nem jelennek meg a kijelzőn.

Mit jelez a villogó üzemmódjelző lámpa

Az üzemmód ikon villogni kezd, ha ugyanabban a (ugyanazon kültéri egységhez csatlakoztatott) hűtőközegrendszerben már más beltéri egységek más üzemmódban működnek. Ebben az esetben az ugyanabban a csoportban lévő többi egység csak ugyanabban az üzemmódban működtethető.

Automatikus üzemelés

- A beállított hőmérsékletnek megfelelően a hűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl meleg, és a fűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl hideg.
- Ha automatikus üzemelés során a szobahőmérséklet legkevesebb 15 percen át 2,0 °C fokkal vagy többel a beállított hőmérséklet fölött marad, a légkondicionáló hűtés üzemmódra vált. Hasonlóképpen, ha a szobahőmérséklet legkevesebb 15 percen át 2,0 °C fokkal vagy többel a beállított hőmérséklet alatt marad, a légkondicionáló fűtés üzemmódra vált.



<Kettős beállítási pont>

Megjegyzés:

- Ezt a funkciót nem lehet a csatlakoztatni kívánt kültéri egységtől függően beállítani.

Ha az üzemmód Auto (kettős beállítási pont) értékre van állítva, két előre beállított hőmérséklet (egy hűtés és egy fűtés) állítható be. A szobahőmérséklettől függően a beltéri egység automatikusan hűtés vagy fűtés üzemmódban működik, és a beállított tartományon belül tartja a szobahőmérsékletet.

A működtetés részleteit lásd a távvezérlő kézikönyvében.

Tudnivalók a multirendszerű légkondicionáló berendezésekről (kültéri egység: MXZ sorozat)

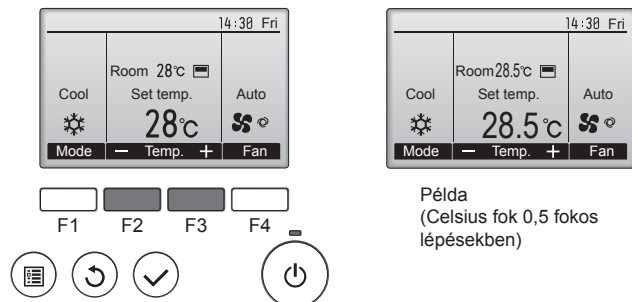
- Multirendszerű légkondicionáló berendezés (kültéri egység: MXZ sorozat), amely két vagy több beltéri egységet köt össze egy kültéri egységgel. A kapacitástól függően 2 vagy több egység tud egyszerre működni.
- Amennyiben egyszerre szeretne 2 vagy több beltéri egységet 1 kültéri egységgel működtetni, egyet hűtésre, egyet pedig fűtésre használva, akkor a hamarabb működésbe lépő beltéri egység üzemmódját választja ki a rendszer. A másik beltéri egység, amely a működést később kezdi el, nem tud működni, és ezt az üzemállapotot mutató kijelzés villogása jelzi. Ilyen esetben állítsa az összes beltéri egységet ugyanarra az üzemmódra.
- Előfordulhat, hogy az a beltéri egység, amelyik „Auto” üzemmódban működik nem képes átváltani a „Cool” (Hűtés)/„Heat” (Fűtés) üzemmódra és készenlétre vált át.
- Ha a beltéri egység akkor kapcsol be, amikor a kültéri egység kiolvasztása zajlik, akkor csak néhány perc (max. 15 perc) elteltével kezd kifűjni a meleg levegőt.
- Ha a fűtés üzemmódban a nem működő beltéri egység is felmelegszik vagy az áramló hűtőközeg hangja hallatszik, akkor ez nem jelent hibás működést. A fentiek csupán annyit jelentenek, hogy a nem működő beltéri egységbe is folyamatosan áramlik a hűtőközeg.

HU

3. Működés

3.3. Hőmérséklet-beállítás

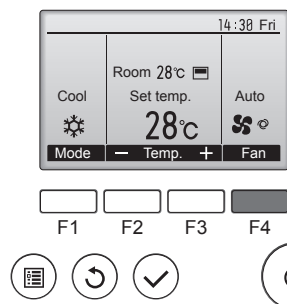
<Hűtés, Száraz, Fűtés és Auto>



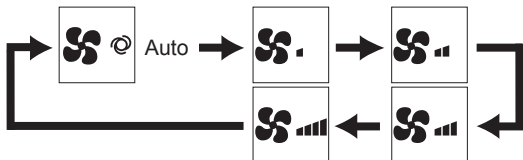
Nyomja meg az [F2] gombot az előre beállított hőmérséklet csökkentéséhez, vagy az [F3] gombot a hőmérséklet növeléséhez.

- Lásd a 6. oldalon található táblázatot a különböző üzemmódokhoz beállítható hőmérséklet-tartományhoz.
- Előre beállított hőmérsékleti tartományt nem adhat meg a ventilátor/szellőzés működéséhez.
- Az előre beállított hőmérséklet 0,5 vagy 1 Celsius fokos lépésekben vagy Fahrenheit fokban adható meg, a beltéri egység típusától és a távvezérlő-kijelző üzemmódjának beállításától függően.

3.4. Ventilátor-fordulatszám beállítása



Nyomja meg az [F4] a ventilátor-fordulatszámok áttekintéséhez, az alábbi sorrendben.



- A rendelkezésre álló ventilátor-fordulatszámok a csatlakoztatott beltéri egységek típusától függenek.

Megjegyzés:

- Az elérhető ventilátor-fordulatszámok száma a csatlakoztatott egység típusától függ. Kérjük, vegye figyelembe, hogy nem mindegyik egységen található „Auto” beállítás.
- Az alábbi esetekben az egység által kiválasztott tényleges ventilátor-fordulatszám különbözik a távvezérlő kijelzőjén látható értéktől.
 - Amennyiben a kijelző a „STAND BY” (KÉSZENLÉT) és a „DEFROST” (JÉGMENTESÍTÉS) üzemmódokat jeleníti meg.
 - Ha a fűtő üzemmódban a hőcserélő hőmérséklete alacsony. (pl. közvetlenül a fűtő üzemmód bekapcsolása után)
 - FŰTÉS üzemmódban, ha a szobahőmérséklet magasabb, mint a beállított hőmérséklet.
 - HŰTÉS üzemmódban, ha a szobahőmérséklet alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet.
 - Amikor az egység SZÁRÍTÁS üzemmódban van.

- Automatikus ventilátorfordulatszám-beállítás (Vezeték nélküli távvezérlőhöz)

A vezeték nélküli távvezérlőt kizárólag akkor állítsa be, ha az automatikus ventilátor-fordulatszám nem alapértelmezett beállítás. A vezeték nélküli távvezérlőt nem kell beállítani, ha annak az automatikus ventilátor-fordulatszám az alapértelmezett beállítása.

- Nyomja meg a „SET” (BEÁLLÍTÁS) gombot egy hegyes eszközzel. Abban az esetben működtesse, ha a távvezérlő kikapcsolt állapotban van.

A(z) **MODEL SELECT** villogni kezd, majd megjelenik a modellszám **A**.

- Nyomja meg az „AUTO STOP” (AUTOMATIKUS LEÁLLÁS) **ON/OFF** gombot.

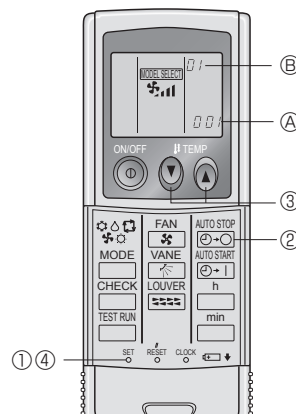
A(z) **MODEL SELECT** villogni kezd, majd megjelenik a beállítás száma **B**.

- Nyomja meg a hőm. **TEMP** gombot a 02. számú beállításához.

(02. számú beállítás: automatikus ventilátor-fordulatszám)

Amennyiben eltévesztette a műveletet, nyomja meg az „ON” (BE) / „OFF” (KI) **ON/OFF** gombot, majd végezze el a műveletet a 2. lépéstől kezdődően.

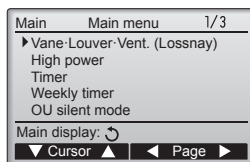
- Nyomja meg a „SET” (BEÁLLÍTÁS) gombot egy hegyes eszközzel. **MODEL SELECT** és a modellszám 3 másodpercre megjelenik, majd kikapcsol.



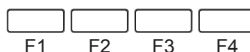
3.5. A levegőáramlás irányának beállítása

3.5.1 Navigálás a Főmenüben

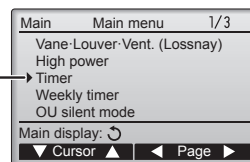
<A Főmenü megnyitása>



Nyomja meg a [MENÜ] gombot. Megnyílik a Főmenü.



<Elemválasztás>



Nyomja meg az [F1] gombot a

kurzor lefelé mozgathatásához.

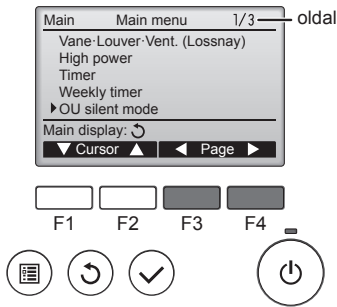
Nyomja meg az [F2] gombot a

kurzor felfelé mozgathatásához.



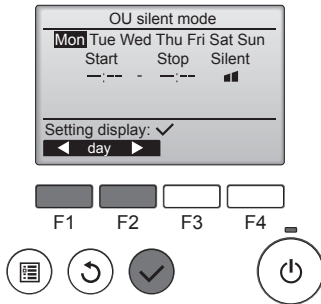
3. Működés

<Navigálás az oldalakon>



Nyomja meg az [F3] gombot az előző oldalra való visszalépéshez. Nyomja meg az [F4] gombot a következő oldalra való lépéshez.

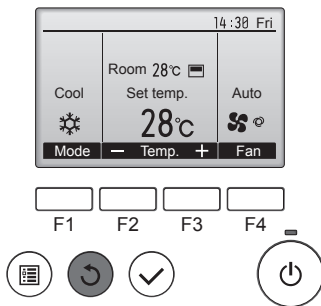
<Beállítások mentése>



Válasszon a lehetőségek közül, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Megjelenik a kiválasztott elem beállítására szolgáló képernyő.

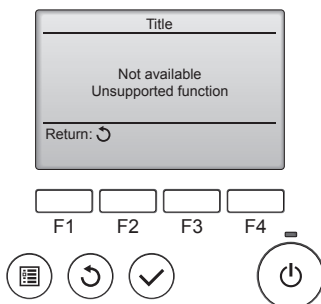
<Kilépés a Főmenü képernyőjéből>



A Főmenübe és az elsődleges képernyőre való visszalépéshez nyomja meg a [VISSZA] gombot.

Ha egyetlen gombot sem érint meg 10 percig, a képernyő automatikusan visszalép az elsődleges kijelzőhöz. A nem mentett beállítások elvesznek.

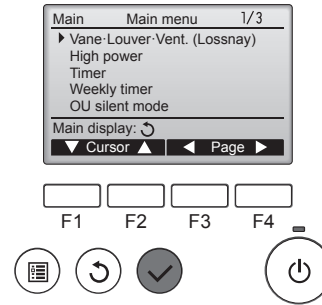
<Nem támogatott funkciók kijelzése>



A bal oldalon lévő üzenet akkor jelenik meg, ha a felhasználó olyan funkciót választ, amelyet az adott beltéri egység modellje nem támogat.

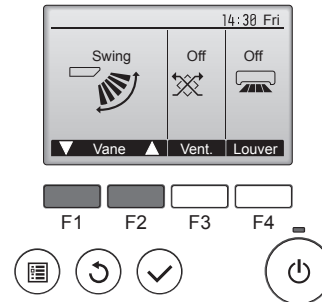
3.5.2 Lamella-Ventilátor (Lossnay)

<Belépés a menübe>



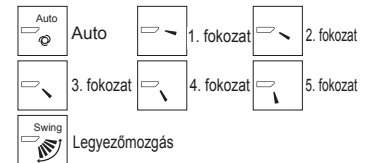
Válassza a „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)” (Lamella - Vent. (Lossnay)) opciót a Főmenüben (lásd a 7. oldalt), majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

<Lamellabeállítás>



Nyomja meg az [F1] vagy az [F2] gombot a lamellabeállítások áttekintéséhez: „Auto”, „Step 1” (1. fokozat), „Step 2” (2. fokozat), „Step 3” (3. fokozat), „Step 4” (4. fokozat), „Step 5” (5. fokozat), és „Swing” (Legyezőmozgás).

Adja meg a kívánt beállítást.

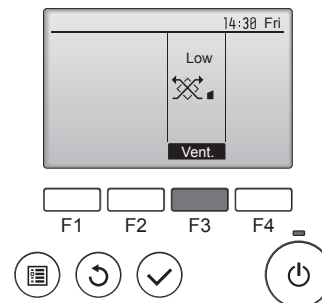


A lamellák felfelé és lefelé történő automatikus mozgathatóságához válassza a „Swing” (Legyezőmozgás) lehetőséget. Az „Step 1” (1. fokozat)–„Step 5” (5. fokozat) fokozatok valamelyikének beállítása esetén a lamella a megadott szögben rögzül.

- **1h** a lamellák beállítását jelző szimbólum alatt
Ez a szimbólum jelenik meg akkor, ha a lamellákat a „Step 2” (2. fokozat) és a „Step 5” (5. fokozat) közötti funkcióra állítják és a ventilátor a „Mid 1” (Közepes 1.) és a „Low” (Alacsony) fordulatszámon működik hűtés vagy szárítás üzemmódban (a modell típusától függően).

A szimbólum egy órán belül eltűnik, majd a lamellák beállítása automatikusan megváltozik.

<Ventilátorbeállítás>

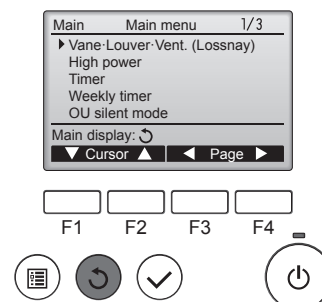


Nyomja meg az [F3] gombot a szellőztetési beállítások áttekintéséhez, a következő sorrendben: „Off” (Ki), „Low” (Alacsony) és „High” (Magas).
* Csak akkor állítható, ha LOSSNAY egység van csatlakoztatva.



- A beltéri egységek egyes típusainak ventilátorát össze lehet kapcsolni egyes szellőztetőegység-modellekkel.

<Visszatérés a Főmenübe>



A Főmenübe való visszalépéshez nyomja meg a [VISSZA] gombot.

3. Működés

Megjegyzés:

- Legyezőmozgásban a kijelző irányjelzése nem változik szinkronban az egység irányítólamelláival.
- Az elérhető irányok a csatlakoztatott egység típusától függenek.
- Az alábbi esetekben a légáramlás tényleges iránya eltér a távvezérlő kijelzőjén feltüntetett iránytól.
 1. Amikor a kijelző „STAND BY” (KÉSZENLÉT) vagy „DEFROST” (JÉGMENTESÍTÉS) üzemmódban van.
 2. Közvetlenül a fűtés üzemmód bekapcsolása után (amíg a rendszer az üzemmódváltás hatását várja).
 3. Fűtés üzemmódban, ha a szobahőmérséklet magasabb, mint a beállított hőmérséklet.

<[Manual] A balra/jobbra áramló levegő szabályzásához>

* A zsaluzat gomb nem használható.

■ PKA-M·HA(L) modell

- Állítsa le az egység működését, tartsa a zsaluzat karját, majd állítsa be a zsaluzatot a kívánt irányba.

* Ne állítsa bemeneti irányba ha az egység hűtés vagy szárítás üzemmódban van, mert ezzel megnöveli a páralecsapódás vagy vízcsepögés kockázatát.

⚠ Vigyázat:

Az egység üzemeltetése során, a leesés megakadályozására biztosítson szilárd alapot.

3.6. Szellőzés

LOSSNAY kombinációhoz

■ A következő 2 működési minta áll rendelkezésre.

- Működtesse a ventilátort a beltéri egységgel együtt.
- Működtesse a ventilátort függetlenül.

Megjegyzés: (vezeték nélküli távvezérlő esetén)

- A ventilátor függetlenül nem használható.
- Nincs jelzés a távvezérlőn.

4. Időzítő

4.1. Vezetékes távvezérlőhöz

- Az időzítőfunkciók minden távvezérlőnél eltérőek.
- A távvezérlő működtetéséről bővebben a minden egyes távvezérlőhöz gyárilag mellékelt kézikönyvben olvashat.

5. Vészhelyzeti üzemmód vezeték nélküli távvezérlőhöz

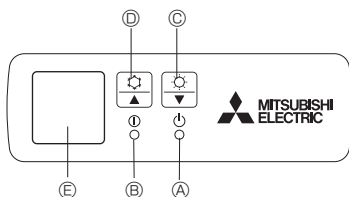


Fig. 5-1

A PKA-M·HA(L) részére

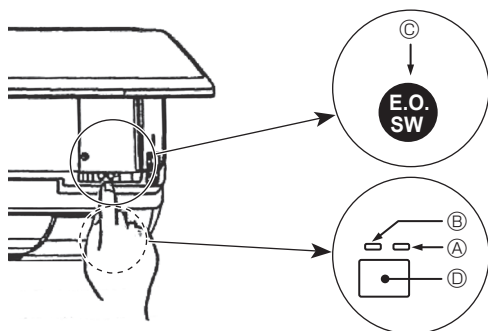


Fig. 5-2

Ha a távvezérlő nem használható

Amennyiben a távvezérlő elemei lemerültek, vagy a távvezérlő meghibásodott, akkor a vészgombokkal vészhelyzeti üzemmódba lehet helyezni az egységet.

[Fig. 5-1] ① „DEFROST” (JÉGMENTESÍTÉS)/„STAND BY” (KÉSZENLÉT) lámpa

- ② Működést jelző lámpa
- ③ Vészkapcsoló (fűtés)
- ④ Vészkapcsoló (hűtés)
- ⑤ Jelérzékelő

Az üzembe helyezés indítása

- A hűtés üzemmód elindításához tartsa lenyomva a(z) ④ gombot ② másodpercnél hosszabb ideig.
- A fűtés üzemmód elindításához tartsa lenyomva a(z) ③ gombot ② másodpercnél hosszabb ideig.

A működés leállítása

- A működés leállításához nyomja meg a(z) ④ gombot ② vagy a(z) ③ gombot ② másodpercnél hosszabb ideig.

[Fig. 5-2] ① „DEFROST” (JÉGMENTESÍTÉS)/„STAND BY” (KÉSZENLÉT) lámpa (Narancs)

- ② Működést jelző lámpa (Zöld)
- ③ Vészkapcsoló (hűtés/fűtés)
- ④ Jelérzékelő

- A vészkapcsoló minden egyes megnyomásával megváltozik az üzemmód.
- Ellenőrizze a „COOL/HEAT” (HÜTÉS/FÜTÉS) funkciót az üzemmódot megjelenítő monitoron. (A narancsszínű lámpa ① a vészkapcsoló megnyomása után 5 másodpercig követi ezt a monitorkijelzést.)

[Hőszivattyús típus]



[Csak hűtőfunkcióval rendelkező típus]



Üzemmódot megjelenítő kijelző

	ZÖLD	NARANCS	
LEÁLLÍTÁS	○	○	A narancsszínű lámpa a vészkapcsoló használata után - a bal oldali ábra alapján - 5 másodpercig követi a vészkapcsoló által elindított üzemmódot, majd visszatér a normál kijelzési módhoz.
HÜTÉS	●	○	
FÜTÉS	●	●	

○ : Kikapcsolás ● : Világítás

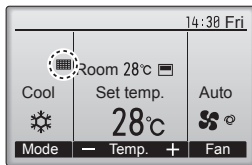
Megjegyzés:

- A vészüzemmód részletei az alábbiakban láthatók.

Üzemmód	HÜTÉS	FÜTÉS
Beállított hőmérséklet	24 °C	24 °C
Ventilátor-fordulatszám	Magas	Magas
A levegőáramlás iránya	Vízszintes	Lefelé irányuló 4 (5)

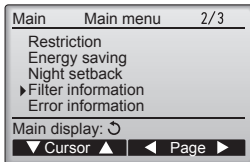
6. Karbantartás és tisztítás

■ Szűrőadatok

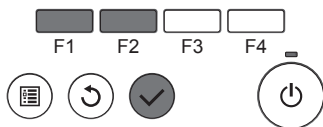


A(z) olyankor látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha a szűrő tisztítást igényelnek.

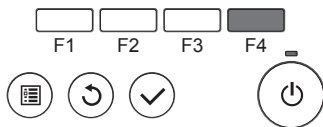
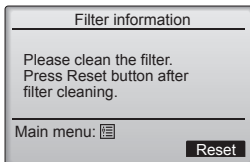
Mossa meg, tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőket, amikor ez a jel megjelenik.
A részleteket lásd a beltéri egység használati kézikönyvben.



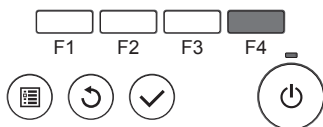
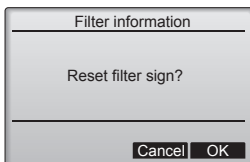
A Főmenüben válassza a „Filter information” (Szűrőinformációk) lehetőséget (lásd a 7. oldalon), majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



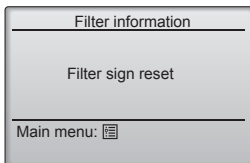
Nyomja meg az [F4] gombot a szűrőjelzés alaphelyzetbe állításához. A szűrő tisztításával kapcsolatban lásd a beltéri egység használati kézikönyvét.



Az [F4] gomb megnyomásával válassza az „OK” lehetőséget.

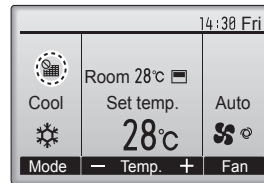


Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.



Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez..... [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb



Ha a(z) Teljes üzemmódban megjelenik az elsődleges kijelzőn, a rendszer központilag van irányítva, és a szűrőket nem állítható alaphelyzetbe.

Ha két vagy több beltéri egység van csatlakoztatva, az egységek szűrőjéhez meghatározott tisztítási ütemezés a szűrőtípustól függően eltérő lehet.

A(z) ikon akkor jelenik meg, ha a főegység szűrője tisztítást igényel. A szűrőket alaphelyzetbe állításakor az összes egység halmazódó ideje is alaphelyzetbe áll.

A(z) ikon egy bizonyos üzemi idő elteltével jelenik meg, feltéve, hogy a beltéri egységeket átlagos levegőminőségű térben szerelik fel. A levegő minőségétől függően előfordulhat, hogy a szűrőt gyakrabban kell tisztítani.

A teljes idő, amely után a szűrő tisztításra szorul, a modelltől függ.

- Ez a jelzés vezeték nélküli távvezérlő esetén nem érvényes.

► A szűrők tisztítása

- A szűrőket porszívóval takarítsa meg. Ha nincs kéznél porszívó, koppintsa a szűrőket egy szilárd tárgyhöz, leverte a szennyeződést és a port.
- Ha a szűrők különösen szennyezettek, mossa meg azokat langyos vízben. Óvatosan öblítse le a mosószerrel, és hagyja teljesen megszáradni a szűrőket, mielőtt visszahelyezné azokat az egységbe.

⚠ Vigyázat:

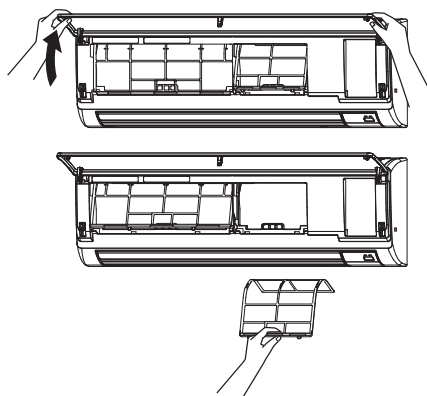
- Ne szárítsa a szűrőket közvetlen napsugárzás vagy hőforrás használatával, például elektromos fűtőberendezéssel, mivel ettől behorpadhatnak.
- Ne mossa meg a szűrőket forró vízben (50 °C felett), mivel behorpadhatnak.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a légszűrők be vannak szerelve. Az egység légszűrő nélküli működtetése meghibásodást okozhat.

⚠ Vigyázat:

- A tisztítás megkezdése előtt állítsa le a működést, és kapcsolja KI (OFF) a tápfeszültséget.
- A beltéri egységek szűrőkkel vannak felszerelve a beszívott levegő porának eltávolítására. Tisztítsa meg a szűrőket az alábbi vázlatokon bemutatott módszerekkel.

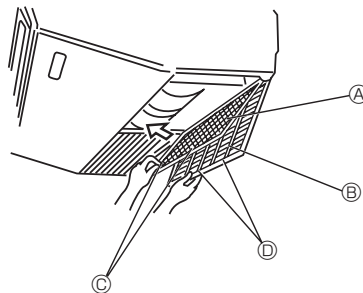
6. Karbantartás és tisztítás

■ PKA-M-HA(L)



- ① A bemeneti rács kinyitásához húzza meg a bemeneti rács alsó sarkait, majd emelje meg a szűrőt.

■ PCA-M-KA



- ① Nyissa ki a bemeneti rácsot.
② Tartsa meg a kezével a szűrőn található gombot, majd húzza fel a szűrőt a nyíl irányába. A tisztítást követően a szűrő visszahelyezése során figyeljen arra, hogy olyan mértékben csúsztassa vissza szűrőt, hogy az illeszkedjen a rögzítőbe.

- A Szűrő
B Beszívórács
C Gomb
D Rögzítő

7. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)
A légkondicionáló nem fűt vagy hűt rendesen.	■ Tisztítsa meg a szűrőt. (A légáramlás csökken, ha a szűrő piszkos vagy eltömődött.) ■ Ellenőrizze a hőmérséklet beállítását, és igazítsa ki a beállított hőmérsékletet. ■ Győződjön meg arról, hogy a kültéri egység körül elegendő hely van. El van-e záródva a beltéri egység bemenete vagy kimenete? ■ Nem maradt véletlenül nyitva egy ajtó vagy egy ablak?
A fűtés indításakor a beltéri egység egy ideig nem fúj meleg levegőt.	■ A beltéri egység nem fúj meleg levegőt, amíg eléggé fel nem melegszik.
Fűtés üzemmódban a légkondicionáló leáll, mielőtt elérte a beállított szobahőmérsékletet.	■ Ha a kültéri hőmérséklet alacsony és a páratartalom magas, a kültéri egység eljegyeshet. Ha ez bekövetkezik, a kültéri egység kiolvasztási műveletet hajt végre. A normál működés körülbelül 10 perc elteltével kell kezdődjön.
A légáramlás iránya üzemelés közben változik, vagy nem állítható be.	■ A hűtés üzemmód során, amennyiben a lenti (vízszintes) légáramlási irányt választotta ki, a lamellák 1 óra elteltével vízszintes (lenti) pozícióba állnak. Ez megakadályozza, hogy víz csapódhasson ki és csöpögessen le a lamellákról. ■ Fűtés üzemmódban a lamellák automatikusan a vízszintes légáramlás irányába mozognak, ha a légáramlási hőmérséklet alacsony vagy a készülék kiolvasztás üzemmódban van.
A légáramlás irányának megváltoztatása után a lamellák felfelé és lefelé egyaránt mindig elmozdulnak a beállított helyzethez képest, mielőtt megállnak a végső pozícióban.	■ A légáramlás irányának megváltoztatása után a lamellák az alaphelyzet észlelése után a beállított helyzetbe kerülnek.
Folyó víz hangja vagy néha sziszegő hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha hűtőközeg folyik a légkondicionálóban, vagy amikor a hűtőközeg áramlása megváltozik.
Repedező vagy nyikorgó hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha az alkatrészek egymáshoz érnek a hőmérséklet-változás okozta tágulás és összehúzódás következtében.
A szobában kellemetlen bűz van.	■ A beltéri egység olyan levegőt szív be, amely a falakból, szőnyegek-ből és bútorokból származó gázokat, valamint a ruházatban maradt szagokat tartalmaz, majd ezt a levegőt visszakeringeti a szobába.
Fehér pára vagy gőz szivárog a beltéri egységből.	■ Ha a beltéri hőmérséklet és páratartalom magas, ez a helyzet az üzemelés indításakor következhet be. ■ A leolvasztás során a kiáramló hideg levegő páráként jelentkezhet.
Víz vagy gőz szivárog a kültéri egységből.	■ Hűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely lecsepeghet a hűtőcsövekről. ■ Fűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely csepeghet a hőcserélőből. ■ A kiolvasztás során a hőcserélő vízzel elpárolog és vízgőz keletkezhet.
A(z) „  ” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.	■ Központi vezérlés során a „” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén, és a légkondicionáló nem kapcsolható be vagy ki a távvezérlővel.

7. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)												
Ha a légkondicionálót leállítás után nem sokkal újraindítja, akkor sem üzemel, ha megnyomja az ON/OFF (BE/KI) gombot.	■ Várakozzon körülbelül 3 percet. (A működés leállt a légkondicionáló védelme érdekében.)												
A légkondicionáló az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomása nélkül bekapcsol.	■ Be van állítva a bekapcsoló időzítő? Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az egység leállításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Be van állítva az áramkimaradás utáni automatikus helyreállítási funkció? Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az egység leállításához.												
A légkondicionáló az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomása nélkül leáll.	■ Be van állítva a kikapcsoló időzítő? Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az üzemelés újraindításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel.												
A távvezérlő időzítőjének működése nem állítható be.	■ Az időzítő beállítása érvénytelen? Ha az időzítő beállítható, a(z)  vagy  megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.												
Megjelenik a „PLEASE WAIT” (KÉRJÜK, VÁRJON) üzenet a távvezérlő kijelzőjén.	■ A kezdeti beállítások érvényesek.												
Hibakód jelenik meg a távvezérlő kijelzőjén.	■ Bekapcsoltak a védőeszközök a légkondicionáló védelme érdekében. ■ Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét és a távvezérlő kijelzőjén látható információkat.												
Elfolyó víz vagy forgó motor hangja hallatszik.	■ Amikor a hűtés leáll, a leeresztőszivattyú be- és kikapcsol. Várakozzon körülbelül 3 percet.												
A zaj hangosabb a specifikációkban megadott szintnél.	■ A beltéri működtetés zajszintjét az adott helyiség akusztikája befolyásolja, amint az az alábbi táblázatból látható, és nagyobb lesz a visszhangmentes kamrában mért zajkibocsátási szintnél. <table><tr><td></td><td>Jól hangszigetelt szobák</td><td>Normál szobák</td><td>Gyengén hangszigetelt szobák</td></tr><tr><td>Példák helyszínre</td><td>Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.</td><td>Fogadószoba, szállodai előtér stb.</td><td>Iroda, szállodai szoba</td></tr><tr><td>Zajszintek</td><td>3-7 dB</td><td>6-10 dB</td><td>9-13 dB</td></tr></table>		Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák	Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba	Zajszintek	3-7 dB	6-10 dB	9-13 dB
	Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák										
Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba										
Zajszintek	3-7 dB	6-10 dB	9-13 dB										
A vezeték nélküli távvezérlő kijelzőjén semmi sem jelenik meg, a kijelző halvány, vagy a beltéri egység nem fogad jeleket, kivéve, ha a távvezérlő közel van.	■ Az elemek töltöttsége alacsony. Cserélje ki az elemeket, majd nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot. ■ Ha az elemek cseréje után semmi nem jelenik meg, ellenőrizze, hogy az elemeket a megfelelő irányban helyezte-e be (+, -).												
A beltéri egységen a vezeték nélküli távvezérlőhöz tartozó vevő melletti működésjelző lámpa villog.	■ Bekapcsolt az öndiagnosztika a légkondicionáló védelme érdekében. ■ Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét.												

8. Műszaki adatok

<Hűtés/Fűtés>

Modell	PKA-M35HA(L)	PKA-M50HA(L)
Tápforrás (feszültség <V>/Frekvencia<Hz>)	~/N 230/50	
Névleges bemeneti teljesítmény (Kizárólag beltérben) <kW>	0,04/0,03	0,04/0,03
Névleges áramerősség (Kizárólag beltérben) <A>	0,40/0,30	0,40/0,30
Fűtő <kW>	-	-
Méret (Magasság) <mm>	295	
Méret (Szélesség) <mm>	898	
Méret (Mélység) <mm>	249	
A ventilátor levegőáramlási sebessége (Alacsony-Közepes-Magas) <m³/perc>	9-10,5-12	
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas) <dB>	36-40-43	
Nettó súly <kg>	13	

Modell	PCA-M35KA	PCA-M50KA	PCA-M60KA	PCA-M71KA	PCA-M100KA	PCA-M125KA	PCA-M140KA
Tápforrás (feszültség <V>/Frekvencia<Hz>)	~/N 230/50						
Névleges bemeneti teljesítmény (Kizárólag beltérben) <kW>	0,04/0,04	0,05/0,05	0,06/0,06	0,06/0,06	0,09/0,09	0,11/0,11	0,14/0,14
Névleges áramerősség (Kizárólag beltérben) <A>	0,29/0,27	0,37/0,37	0,39/0,39	0,42/0,42	0,65/0,65	0,76/0,76	0,90/0,90
Fűtő <kW>	-	-	-	-	-	-	-
Méret (Magasság) <mm>	230						
Méret (Szélesség) <mm>	960		1280		1600		
Méret (Mélység) <mm>	680						
A ventilátor átáramlási sebessége (Alacsony-Közepes 2-Közepes 1-Magas) <m³/perc>	10-11-12-14	10-11-13-15	15-16-17-19	16-17-18-20	22-24-26-28	23-25-27-29	24-26-29-32
Zajszint (Alacsony-Közepes 2-Közepes 1-Magas) <dB>	31-33-36-39	32-34-37-40	33-35-37-40	35-37-39-41	37-39-41-43	39-41-43-45	41-43-45-48
Nettó súly <kg>	25	26	32		37	38	40

Modell			PKA-M35HA(L)	PKA-M50HA(L)
Hűtőtelijsítmény	érezhető	P _{rated,c} <kW>	2,83	3,60
	latens	P _{rated,c} <kW>	0,67	1,40
Fűtőtelijsítmény		P _{rated,h} <kW>	4,00	5,70
Teljes villamosenergia-bevitel		P _{elec} <kW>	0,040	
Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)		L _{WA} <dB>	53-57-60	

(EU)2016/2281

Modell			PCA-M35KA	PCA-M50KA	PCA-M60KA	PCA-M71KA	PCA-M100KA	PCA-M125KA	PCA-M140KA
Hűtőtelijsítmény	érezhető	P _{rated,c} <kW>	3,08	3,95	4,86	5,39	7,70	9,00	9,64
	latens	P _{rated,c} <kW>	0,42	1,05	1,14	1,71	2,30	3,50	3,76
Fűtőtelijsítmény		P _{rated,h} <kW>	4,00	5,70	6,90	8,10	11,20	14,00	16,00
Teljes villamosenergia-bevitel		P _{elec} <kW>	0,040	0,050	0,060		0,090	0,110	0,140
Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításoként, ha alkalmazandó)			L _{WA} <dB> 52-54-57-60		53-55-57-60	56-58-60-62	57-59-61-63	59-61-63-65	61-63-65-68

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG DECLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-KONFORMITEITSVERKLARING DECLARACION DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EU VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTIES DEKLARACIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
---	--	---	--

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνης ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρύς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, licaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanim amaçli üretilen ve aṣağıdaki ḩususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термopомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekkim przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pienteeollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
týmto na svoju odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuset, et alpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbliai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PKA-M35HA*, PKA-M50HA*
PKA-M35HAL*, PKA-M50HAL*
PCA-M35KA*, PCA-M50KA*, PCA-M60KA*, PCA-M71KA*, PCA-M100KA*, PCA-M125KA*, PCA-M140KA*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: el número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinnder seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus. Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives Richtlijnen Directives Directives Richtlijnen Directivas Direttive Οδηγίες	Directivas Direktiver Direktiv Direktifler Директивы Директиви Директиви	Dyrektywy Direktiver Direktiivit Směrnice Smernice Írányelvek Direktive	Directive Direktiivid Direktīvas Direktivos Direktive Direktive
--	--	---	--

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012*
*Only 35/50/60/71

Issued:	1 February, 2017	Takuo AKIYAMA
JAPAN		Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanıma ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaari putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadužite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemääraast tööheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVISKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilēšana.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisiilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza
(MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3. MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN